



MARIEL MERINO



+54 9 11 6871-1507



marielmerino1987@gmail.com



Villa Lynch. San Martín.
Provincia: Buenos Aires.



www.linkedin.com/in/mariel-merino

HABILIDADES

- Agilidad para la comunicación verbal y escrita.
- Organización y planificación del trabajo.
- Interés en la capacitación continua.
- Experiencia y una fuerte vocación en los ámbitos de la enseñanza.
- Capacidad de trabajo en equipo.

EDUCACIÓN

- **Abogacía | 2021**
Facultad de Derecho Universidad de Buenos Aires
- **Posgrado en Derecho Procesal Civil | 2023**
Universidad de Buenos Aires (en curso)
- **Traductora Pública en Idioma Inglés | 2016**
Facultad de Derecho Universidad de Buenos Aires
- **Profesora en Docencia Superior | 2020**
Universidad Tecnológica Nacional
- **Profesorado Universitario en Ciencias Jurídicas | al presente**
75% de materias aprobadas

IDIOMAS

- **Inglés:** avanzado con especialidad jurídica.
- **Francés:** básico.

CAPACITACIONES

- **Contrato de compraventa Internacional.** Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. 2019
- **Análisis y corrección de distintos tipos de textos en la labor del traductor.** Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. 2019
- **Traducción Jurídica y Derecho: Ejemplos prácticos de su interrelación. Intensivo.** Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. 2018
- **SDL Trados Studio 2015.** Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. 2016
- **Strategies for the Translation of Legal Texts.** Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. 2016
- **Taller de Estudio Profundizado "Temas actuales de Derecho privado en torno al nuevo Código Civil y Comercial de la Nación.** Facultad de Derecho, UBA. 2016
- **Contratos en el Nuevo Código Civil y Comercial.** Facultad de Derecho, UBA. 2016
- **Taller de Estudio Profundizado "La responsabilidad por daños en el nuevo Código Civil y Comercial de la Nación".** Facultad de Derecho, UBA. 2015
- **Práctica Profesional de la Abogacía.** Facultad de Derecho, UBA. 2015

MI PERFIL

Abogada con amplia experiencia como traductora técnica-legal y profesora de inglés en distintos niveles a través de diversos métodos, recursos y técnicas de enseñanza. En la actualidad aspiro seguir buscando mi desarrollo profesional con especial interés de brindar mis servicios a empresas y organizaciones en materia legal. Me oriento al trabajo en espacios colaborativos, con el compromiso de establecer relaciones a largo plazo, orientada a brindar el asesoramiento más apropiado en cada caso atendido.

Matriculada en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CPBA) y en el Colegio Público de Abogados de la Capital Federal.

EXPERIENCIA LABORAL

Asistente - Practicante Legal | 2021

Patrocinio Gratuito de la Facultad de Derecho UBA

- Participación en el Patrocinio durante el último año de la carrera.
- Brindar asesoramiento integral en causas de familia.
- Elaborar cédulas, oficios y escritos de mero trámite, demandas y contestación de demandas.
- Redactar solicitudes de exclusión del hogar, cuotas alimentarias y medidas de restricción.
- Asistir a mediaciones online.

Profesora de inglés para adultos y adolescentes | 2018 al presente

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires GCBA

- Impartir clases de inglés en los diferentes niveles del idioma.
- Diseñar clases que aseguran un aprendizaje significativo en los estudiantes mediante el uso de tecnologías.
- Realizar evaluaciones como parte del proceso de aprendizaje.
- Medir y monitorizar el aprendizaje de estudiantes.

Profesora de inglés | 2018 - 2019

Instituto de Inglés INPRIEI

- Impartir clases de inglés para todos los niveles y edades (niños, adolescentes y adultos).
- Elaborar el diseño curricular y de materiales educativos digitales.
- Manejar plataformas educativas digitales.

Traductora | 2017 al presente

Freelance

- Traducir documentos personales oficiales: partidas de nacimiento, actas de matrimonio, partidas de defunción y diplomas universitarios.
- Traducir documentos jurídicos tales como: declaratorias de herederos, contratos y resoluciones judiciales.
- Traducción técnica de software.
- Traductora voluntaria para la Fundación Sales (editores de la revista Papiro).

Asistente Bilingüe para la Lic. Carolina Atlasovich (fonoaudióloga) | 2014 - 2016

Profesional independiente

- Desgrabación de audios en inglés y español.
- Preparar informes y planillas.

INFORMÁTICA

- Microsoft Office
- SDL Trados Studio
- Lex-Doctor